

Dodatok č. 3/2018

k Zmluve o výpožičke č. 3/2013 zo dňa 05.12.2012 v znení Dodatku č. 1/2017
zo dňa 20.06.2017 a Dodatku č. 2/2017 zo dňa 14.11.2017

Požičiavateľ: Košický samosprávny kraj
sídlo: Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice
IČO: 35 541 016

zastúpený: **Správa majetku Košického samosprávneho kraja**
sídlo: Tatranská 25, 040 01 Košice
IČO: 42 093 937
číslo účtu IBAN: SK6881800000007000282732
bankové spojenie: Štátna pokladnica
konajúci prostredníctvom: JUDr. Ivona Farkašová, poverená riadením
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Centrum voľného času – Regionálne centrum mládeže
sídlo: Strojárskejšká 3, 040 01 Košice
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: SK91 8180 0000 0070 0018 48833
IČO: 00520969
konajúci menom : **Ing. Erika Munková, riaditeľ**
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej len „zmluvné strany“)

Preambula

V zmysle žiadosti vypožičiavateľa zo dňa 09.11.2018 požičiavateľ a vypožičiavateľ uzatvárajú Dodatok č. 3/2018 k Zmluve o výpožičke č. 3/2013 v znení Dodatkov č. 1 až 2 s nasledujúcim znením:

Článok I

- Čl. II bod 1 sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením:** „Košický samosprávny kraj je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti, a to budova (označovaná ako budova č. II a VII), súpisné číslo 1062 nachádzajúcej sa na pozemku registra C KN p. č. 3205/3 vedenej Okresným úradom Košice, katastrálny odbor na LV č. 11618 pre katastrálne územie Letná, obec KOŠICE – Staré Mesto, okres Košice I. Predmetná nehnuteľnosť sa nachádza v areáli na Strojárskej 3 v Košiciach a je to národná kultúrna pamiatka. Uvedená nehnuteľnosť je v zmysle zákona č. 446/2001 Z. z. o majetku vyšších územných celkov v znení neskorších predpisov zverená Správe majetku Košického samosprávneho kraja do správy, rozpočtovej organizácii zriadenej

vlastníkom, ktorá je ako jej správca oprávnená zastupovať vlastníka pri jej výpožičke.“

2. **Čl. II bod 2 sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením:** „Predmetom tejto zmluvy (ďalej len „zmluva“) je prenechanie priestorov, nachádzajúcich sa v nehnuteľnosti uvedenej v predchádzajúcom bode, a to:

- a) nebytový priestor na druhom poschodí budovy č. II o výmere 216,12 m²,
- b) prislúchajúci podiel na spoločných priestoroch zodpovedajúci vypožičanej ploche na druhom poschodí budovy č. II o výmere 54,00 m²
- c) nebytový priestor na druhom poschodí budovy č. VII o výmere 143,64 m²,
- d) prislúchajúci podiel na spoločných priestoroch zodpovedajúci vypožičanej ploche na druhom poschodí budovy č. VII o výmere 24,76 m², (ďalej len „predmet výpožičky“) do bezplatného dočasného užívania vypožičiavateľovi.“

3. **Čl. II vkladajú sa nové body 5 a 6 v znení:**

„5. Vypožičiavateľ v rozsahu tejto zmluvy preberá predmet výpožičky do užívania a zaväzuje sa ho užívať v súlade s dohodnutým účelom výpožičky a za splnenia všetkých povinností vyplývajúcich mu z príslušných právnych predpisov. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s predmetom výpožičky dôkladne oboznámil a tento spĺňa podmienky príslušných právnych predpisov pre jeho užívanie na tu dohodnutý účel výpožičky. Za prípadné nesplnenie povinností súvisiacich s účelom, na ktorý je predmet výpožičky prenechaný do užívania zodpovedá v celom rozsahu a jedine vypožičiavateľ.“

6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou. K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá z nich si ponechá jeden rovnopis.“

4. **Čl. III bod 1 písm. b) sa pôvodné znenie vypúšťa a nahrádza a nasledovne:** „b) prevádzka a údržba spoločných a ostatných priestorov, vrátane ich upratovania, odvoz komunálneho odpadu, služby informátora, OBP, PO ostatných priestorov a energetika, ktoré uhrádza vypožičiavateľ požičiavateľovi ako paušálne platby, (ďalej len „služby“), ktoré sú uvedené v Prílohe č. 2 tejto zmluvy.“

5. **Čl. III vkladajú sa nové body 4 a 5 v znení:**

„4. Ak vypožičiavateľ neuhradí v lehote splatnosti úhrady za služby, má požičiavateľ právo uplatniť voči vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške určenej v súlade s nariadením vlády č. 87/1995 Z. z. v znení neskorších predpisov. Úroky z omeškania sú splatné do troch dní odo dňa doručenia výzvy na ich zaplatenie, a to spôsobom stanoveným vo výzve.“

5. Požičiavateľ je počas trvania výpožičky oprávnený jednostranne zvýšiť úhradu za služby, ak dôjde k zvýšeniu úhrad za služby ich dodávateľmi. Požičiavateľ je povinný písomne oznámiť zvýšenie úhrad za služby spolu s aktualizovanou prílohou č. 2 a rozpisom zvýšených položiek služieb.“

6. **Znenie celého čl. IV sa vypúšťa a nahrádza sa nasledovne:**

Článok IV Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že bude využívať predmet výpožičky riadne, s náležitou odbornou starostlivosťou, v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve v súlade so svojou činnosťou vymedzenou v zriaďovacej listine a podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.
2. Vypožičiavateľ zodpovedá za bezpečnú prevádzku v priestoroch predmetu výpožičky špecifikovaného v čl. II bod 2 z hľadiska protipožiarnej ochrany, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako aj iných príslušných právnych predpisov súvisiacich s užívaním predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov a vykonať na ich plnenie potrebné opatrenia. Toto dojednanie je v zmysle § 6 ods.2 zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, dohodou o tom, že povinnosti vyplývajúce z ust. § 4 a § 5 cit. zákona bude v celom rozsahu vo vypožičaných priestoroch plniť vypožičiavateľ. Vypožičiavateľ zodpovedá za všetky škody vzniknuté v súvislosti s užívaním predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ je povinný sprístupniť predmet výpožičky zamestnancom požičiavateľa za účelom preverenia spôsobu užívania predmetu výpožičky, výkonu pravidelných a iných prehliadok alebo za účelom vykonania nevyhnutných opráv. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe, a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
4. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť do podnájmu a zaväzuje sa nezriaďovať k predmetu výpožičky iné práva v prospech tretích osôb.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky, v spoločných priestoroch a v celom areáli.
6. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi každú haváriu, poškodenie, poruchu, ohrozenie predmetu výpožičky, či potrebu opravy alebo údržby a umožniť vykonanie týchto opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
7. Zmluvné strany sú povinné oznámiť si v lehote troch dní akékoľvek zmeny identifikačných údajov (najmä zmenu sídla, štatutára, bankového spojenia), ktoré sú uvedené v zmluve.
8. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť na svoje náklady bežné opravy, súvisiace s užívaním predmetu výpožičky, ako aj bežnú údržbu predmetu výpožičky, teda zabezpečiť úkony spojené s udržiavaním predmetu výpožičky vrátane opráv, ktorých potreba vznikla v dôsledku nadmerného opotrebenia predmetu výpožičky, spôsobeného vypožičiavateľom alebo tretími osobami, ktoré pre vypožičiavateľa vykonávajú akékoľvek práce a činnosti, resp. zamestnancami vypožičiavateľa alebo jeho klientmi. Porušenie týchto povinností sa považuje za porušenie podmienok dohodnutých v tejto zmluve závažným spôsobom, v dôsledku čoho je požičiavateľ oprávnený odstúpiť od zmluvy v súlade s čl. VI bod 2.

9. Pod pojmom náklady spojené s obvyklým udržiavaním predmetu výpožičky, ktoré je povinný zabezpečiť vypožičiavateľ na svoje náklady v zmysle § 5 ods. 3 zák. č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, sa rozumejú náklady na bežné opravy a bežnú údržbu, súvisiacu s udržiavaním predmetu výpožičky, a to predovšetkým maľovanie stien, natieranie okien a dverí, údržba podláh, oprava sanitárneho zariadenia, oprava a výmena elektrického zariadenia - vypínače, poistky, ističe, žiarovky, oprava ohrievačov vody, oprava a výmena kovaní a zámkov. Zmluvné strany sa dohodli, že pre odstránenie pochybností týkajúcich sa vymedzenia drobných opráv, použije sa pre ich vymedzenie zoznam uvedený v prílohe č. 1 nariadenia vlády SR č.87/1995 Z. z.. V pochybnostiach, či ide o náklady spojené s obvyklým udržiavaním hradené vypožičiavateľom, alebo opravy, ktorých náklady zabezpečuje a uhrádza požičiavateľ, sa pod nákladom spojeným s obvyklým udržiavaním rozumie taká bežná údržba a práce, ktoré zabezpečia spôsobilosť predmetu výpožičky na dohodnuté alebo obvyklé užívanie.
10. Vypožičiavateľ nesmie vykonávať stavebné úpravy, ani iné podstatné zmeny bez predchádzajúceho písomného súhlasu vlastníka nehnuteľnosti (KSK). Pod pojmom stavebné úpravy sa rozumejú také úpravy, ktoré nie sú bežnou údržbou ani bežnými opravami v zmysle čl. V bod 8 a 9 zmluvy, ale ide o také stavebné úpravy, ktoré presahujú rámec bežných opráv a údržby, majú charakter investícií a môžu predstavovať zhodnotenie majetku. Technicky ide o také stavebné úpravy a iné podstatné zmeny, ktoré zasahujú do konštrukčných prvkov stien, priečok, stropov a pod. takým spôsobom, že ich vykonanie podlieha režimu stavebného zákona, alebo ide o také zmeny, ktorých vykonanie nepodlieha síce režimu stavebného zákona, ale ich náklady na realizáciu neprimerane prekračujú náklady bežnej údržby a opráv. Ak vlastník predmetu výpožičky udelí vypožičiavateľovi písomný súhlas na vykonanie stavebných úprav podľa tohto bodu, je vypožičiavateľ povinný vykonať ich na vlastné náklady, po splnení všetkých náležitostí, ktoré vyžadujú príslušné právne predpisy. Ak týmito úpravami dôjde k technickému zhodnoteniu predmetu výpožičky, bude o tomto technickom zhodnotení spísaná samostatná zmluva. V nej sa stanoví, ako sa bude postupovať pri odpisovaní technicky zhodnoteného majetku a ako budú upravené finančné vzťahy zmluvných strán pri skončení výpožičného vzťahu. Uvedený zmluvný vzťah medzi požičiavateľom a vypožičiavateľom je podmienený súhlasom zriaďovateľa požičiavateľa (KSK).
11. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá vznikne jeho prevádzkovou činnosťou, jeho zavinením, zavinením jeho zamestnancov, zavinením tretích osôb, ktoré pre vypožičiavateľa vykonávajú akékoľvek práce alebo činnosti alebo zavinením tretích osôb, ktorým vypožičiavateľ umožnil vstup do predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ je povinný vzniknutú škodu odstrániť bez zbytočného odkladu na svoje náklady. V prípade, ak vypožičiavateľ vzniknutú škodu neodstráni, urobí tak požičiavateľ na náklady vypožičiavateľa.
12. Požičiavateľ nezodpovedá za škody na majetku vnesenom vypožičiavateľom do predmetu výpožičky a nezodpovedá za jeho zabezpečenie proti poškodeniu, krádeži a inému znehodnoteniu.
13. Zabudovanie zabezpečovacích zariadení je vypožičiavateľ povinný prerokovať s požičiavateľom a vyžiadať si jeho predchádzajúci písomný súhlas. Táto povinnosť platí aj pre umiestnenie firemných tabúl, propagácie a signalizácie. Náklady spojené s inštaláciou predmetov podľa tohto bodu znáša vypožičiavateľ a po skončení

výpožičky je povinný nainštalované predmety odstrániť a uviesť plochy, na ktorých boli umiestnené, do pôvodného stavu.

14. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa nie je vypožičiavateľ oprávnený do predmetu výpožičky vnášať a osadzovať akékoľvek elektrospotrebiče nad rámec spísaný a odsúhlasený požičiavateľom, a to z dôvodu ochrany pred preťažením elektrickej siete.
15. Po ukončení výpožičného vzťahu, najneskôr v posledný deň trvania výpožičky, je vypožičiavateľ povinný vypratať a odovzdať predmet výpožičky v stave, ktorý zodpovedá vykonanej údržbe a opravám s prihliadnutím na bežnú mieru opotrebenia. Ak tak vypožičiavateľ neučiní, je požičiavateľ oprávnený nebytové priestory vypratať na náklady a nebezpečenstvo vypožičiavateľa, k čomu vypožičiavateľ udeľuje týmto svoj výslovný súhlas. Vypožičiavateľ je oprávnený vziať si zariadenia a veci, ktoré sa nestali súčasťou nehnuteľnosti a boli zabezpečené na jeho náklady. Povinnosť vrátiť predmet výpožičky sa považuje za splnenú, ak vypožičiavateľ súčasne vráti kľúče od predmetu výpožičky a požičiavateľ prevezme predmet výpožičky písomným protokolom bez uvedenia prípadných závad. Ak vypožičiavateľ neodovzdá predmet výpožičky podľa tohto ustanovenia zmluvy, považuje sa predmet výpožičky za neodovzdaný.
16. V prípade nespĺnenia povinnosti uvedenej v bode 15 tohto článku zmluvy riadne a včas, je požičiavateľ oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 16,60 €, a to za každý deň omeškania sa so splnením tejto povinnosti.
17. Vypožičiavateľ zodpovedá za všetky osoby nachádzajúce sa vo vypožičaných priestoroch.
18. Vykonanie odborných prehliadok a revízií v predmete výpožičky zabezpečuje vypožičiavateľ. Za odstránenie nedostatkov zistených z prehliadok a revízií zodpovedá v plnom rozsahu vypožičiavateľ.
19. Pri vykonávaní činností spojených s účelom výpožičky vystupuje vypožičiavateľ voči tretím osobám ako samostatný právny subjekt a zodpovedá za dodržiavanie všetkých právnych predpisov súvisiacich s jeho vlastnou činnosťou.

7. čl. V bod 1 sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa nasledovne: „Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky do 31.12.2019.“

8. čl. V bod 3 sa vypúšťa

9. vkladá sa nový čl. VI v znení:

Článok VI Skončenie výpožičky

1. Výpožička zaniká :
 - a) vzájomnou dohodou zmluvných strán k dohodnutému termínu;
 - b) zánikom požičiavateľa alebo vypožičiavateľa;
 - c) odstúpením od zmluvy;
 - d) skončením doby trvania zmluvy.

2. Požičiatel' je oprávnený od zmluvy písomne odstúpiť bez predchádzajúceho písomného vyrozumienia vypožičiatel'a a bez akýchkoľvek záväzkov voči vypožičiatel'ovi v prípade, ak vypožičiatel':
 - a) v rozpore s touto zmluvou dá predmet výpožičky alebo jej časť do užívania tretej osobe, alebo
 - b) užíva predmet výpožičky na iný ako dohodnutý účel, alebo
 - c) vypožičiatel' o viac ako jeden mesiac mešká s úhradou nákladov spojených s výpožičkou, alebo
 - d) vypožičiatel' alebo osoby, ktoré s ním užívajú predmet výpožičky resp. spoločné priestory, napriek písomnému upozorneniu hrubo porušujú pokoj alebo poriadok, alebo
 - e) závažným spôsobom porušuje podmienky dohodnuté v tejto zmluve, alebo
 - f) je právnickou osobou a zanikne s právnym nástupcom, v dôsledku čoho dôjde k zmene v osobe vypožičiatel'a.
3. Vypožičiatel' môže písomne odstúpiť od tejto zmluvy ak:
 - a) predmet výpožičky sa stane bez zavinenia vypožičiatel'a nespôsobilý na dohovorené užívanie, alebo
 - b) požičiatel' hrubo porušuje svoje povinnosti vyplývajúce pre neho.
4. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
5. Ku dňu skončenia výpožičky je vypožičiatel' povinný odovzdať požičiatel'ovi predmet výpožičky v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

10. pôvodný čl. VI sa prečíslováva na čl. VII

11. čl. VII vkladajú sa nové body 7 a 8 v znení:

„7. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti obsahujúce právne významné skutočnosti podľa tejto zmluvy si budú doručovať poštou, formou doporučenej zásielky alebo osobne. Písomnosťou obsahujúcou právne významné skutočnosti sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä odstúpenie od zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná korešpondencia sa bude zasielať na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, pokiaľ zo zmluvy nevyplýva inak. Až do okamihu doručenia písomného oznámenia o zmene kontaktnej adresy sa považuje za adresu určenú na doručovanie adresa uvedená v záhlaví zmluvy.

8. Pri doručovaní prostredníctvom pošty sa zásielka považuje za doručenie dňom jej doručenia na adresu podľa predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy. Za deň doručenia zásielky sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú zásielku prevziať, alebo deň vrátenia sa nedoručenej zásielky späť odosielateľovi, i keď sa adresát o obsahu zásielky nedozvedel. Listina adresovaná zmluvnej strane, ktorá je doručovaná osobne, sa považuje za doručenie tejto strane okamihom, keď túto prevezme alebo ju odmietne prevziať.“

Čl. II.

Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia na webovom sídle požičiatel'a.
2. Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých tri sú určené pre požičiatel'a a jeden pre vypožičiatel'a.

3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu, že ho neuzatvorili za nápadne nevýhodných podmienok a v tiesni, na znak čoho ho podpisujú.
4. Ostatné ustanovenia Zmluvy o výpožičke č. 3/2013 zo dňa 05.12.2012 v znení Dodatku č. 1/2017 zo dňa 20.06.2017 a Dodatku č. 2/2017 zo dňa 14.11.2017 nedotknuté týmto dodatkom ostávajú zachované.

V Košiciach dňa 31.12.2018

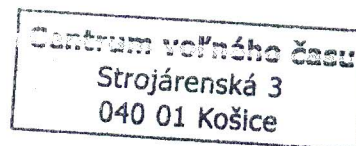
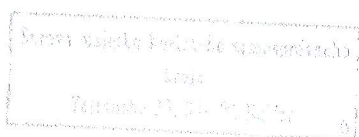
V Košiciach dňa 31.12.2018

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

JUDr. Ivona Farkašova
poverená riadením

Ing. Erika Munková
riaditeľ



DOHODA O PLATBÁCH - na rok 2019

Táto dohoda je prílohou Dodatku č.3/2018 k Zmluve o výpožičke č.3/2013
o opakovanom dodaní nájomného a služieb spojených s užívaním predmetu nájmu
pre rok 2019 za priestory objektu : Strojárska 3 v Košiciach

Platnosť : od 01. 01. 2019 do 31. 12. 2019

uzatvorená medzi:

Požičiavateľ:

Košický samosprávny kraj
Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice
IČO: 35 541 016
zastúpený: Správa majetku Košického samosprávneho kraja
sídlo: Tatranská 25, 040 01 Košice
IČO: 42 093 937
DIČ: 2022359669
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK6881800000007000282732
konajúci prostredníctvom: JUDr. Ivona Farkašová, poverená riadením

Vypožičiavateľ:

Centrum voľného času Košice
Strojárska 3, 040 01 Košice
V zastúpení: Ing. Erika Munková, riaditeľ
IČO: 00 520 969
DIČ:
Bank.spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK9181800000007000184833

Variabilný symbol	Nájom a služby	Platba v EUR
32013	Nájomné	0,00
	Záloha na spotrebu elektrickej energie	120,00
	Záloha na spotrebu vody	50,00
	Záloha na spotrebu tepla	340,00
	Upratovanie spoločných a ostatných priestorov	25,60
	Záloha na dezinfekciu a deratizáciu	2,69
	Odvoz komunálneho odpadu	23,42
	Informátor	29,29
	Prevádzka a údržba spoločných a ost. priestorov	6,70
	OBP, PO ostatných priestorov, energetika	6,70
Spolu		604,40
Rekapitulácia		
	Nájom	0,00
	Služby	604,40
Spolu		604,40

Obdobie	Dátum dodania služby	Dátum splatnosti
01/2019	31.01.2019	15.01.2019
02/2019	28.02.2019	15.02.2019
03/2019	31.03.2019	15.03.2019
04/2019	30.04.2019	15.04.2019
05/2019	31.05.2019	15.05.2019
06/2019	30.06.2019	15.06.2019
07/2019	31.07.2019	15.07.2019
08/2019	31.08.2019	15.08.2019
09/2019	30.09.2019	15.09.2019
10/2019	31.10.2019	15.10.2019
11/2019	30.11.2019	15.11.2019
12/2019	31.12.2019	15.12.2019

V Košiciach dňa 31.12.2018

V Košiciach dňa 31.12.2018

Za požičiavateľa:

JUDr. Ivona Farkašová poverená riadením

Za vypožičiavateľa:

Ing. Erika Munková, riaditeľ

Centrum voľného času
Strojárska 3
040 01 Košice